

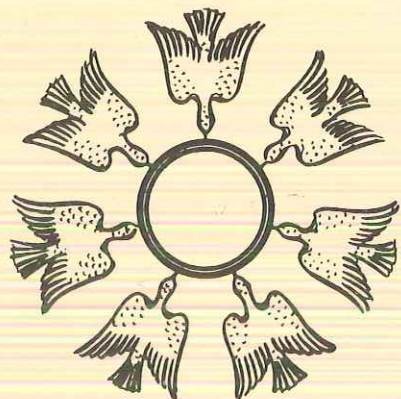
La Puerta

retorno a las fuentes tradicionales



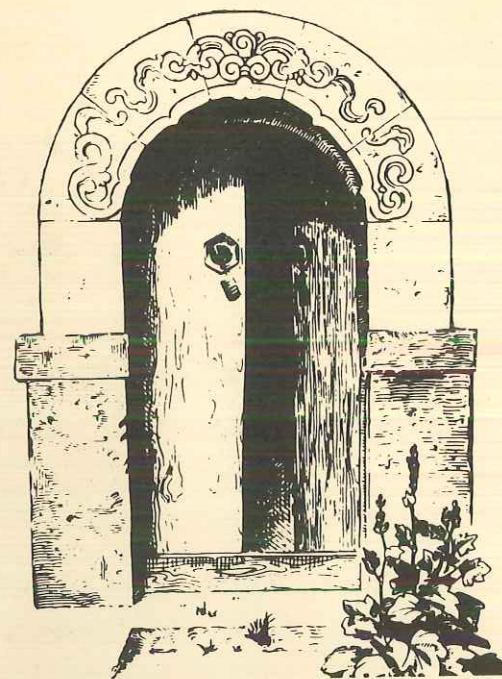
SERIE SEGUNDA

Revista n° 16, Otoño 1984



La Puerta

*RETORNO a las FUENTES
TRADICIONALES*



OTOÑO 1984 - Núm. 16

REVISTA TRIMESTRAL

REVISTA TRIMESTRAL - Otoño de 1.984

Nº 16

Resulta imposible que alguien
vea alguna de las cosas que
realmente existen,
a menos que se convierta en ellas...
igual sucede con mantenerse
en la verdad.

(Ev. de Felipe, 61)

COMPOSICION Y COORDINACION: F. Barella

DIRECCION TECNICA: J. Peradejordi

PROPIETARIO DE LA PUBLICACION: V. Cortina

HAN COLABORADO EN LA PREPARACION DEL PRESENTE NUMERO:

J.Mª Aponte, A. Ballester, E. Carbó, A. Coletto, E. Durán,

S. d'Hooghvorst, D. Lucia, J. Mateu, C. de la Maza, MªL.

Playá, L. Robecchi y C. del Tilo

ESPAÑA:

Suscripción (4 números): 1.200' - Ptas.

Formas de pago:

Transferencia bancaria a "LA PUERTA", cta. cte. nº
13379/07 de BANKISUR, Avda. Diagonal 454 - 08036 Barcelona

Giro Postal o talón barrado a nombre de "LA PUERTA",
Librería Santo Domingo, c/ Santo Domingo del Call nº 4,
08002 Barcelona

EXTRANJERO:

Abonnement (4 números): 10 \$ USA

Payement:

Mandat International à "LA PUERTA", compte nº 13379/07
de BANKISUR, Avda. Diagonal 454, 08036 Barcelone

Virement Postal à "LA PUERTA", Librería Santo Domingo,
c/ Santo Domingo del Call nº 4, 08002 Barcelone

© Víctor Cortina, "LA PUERTA"

Impreso en Gráficas Ampurias, S.A.
Pza. Fragua, s/nº, Sector B-2, 08004 Barcelona

Depósito Legal: B.22439-80

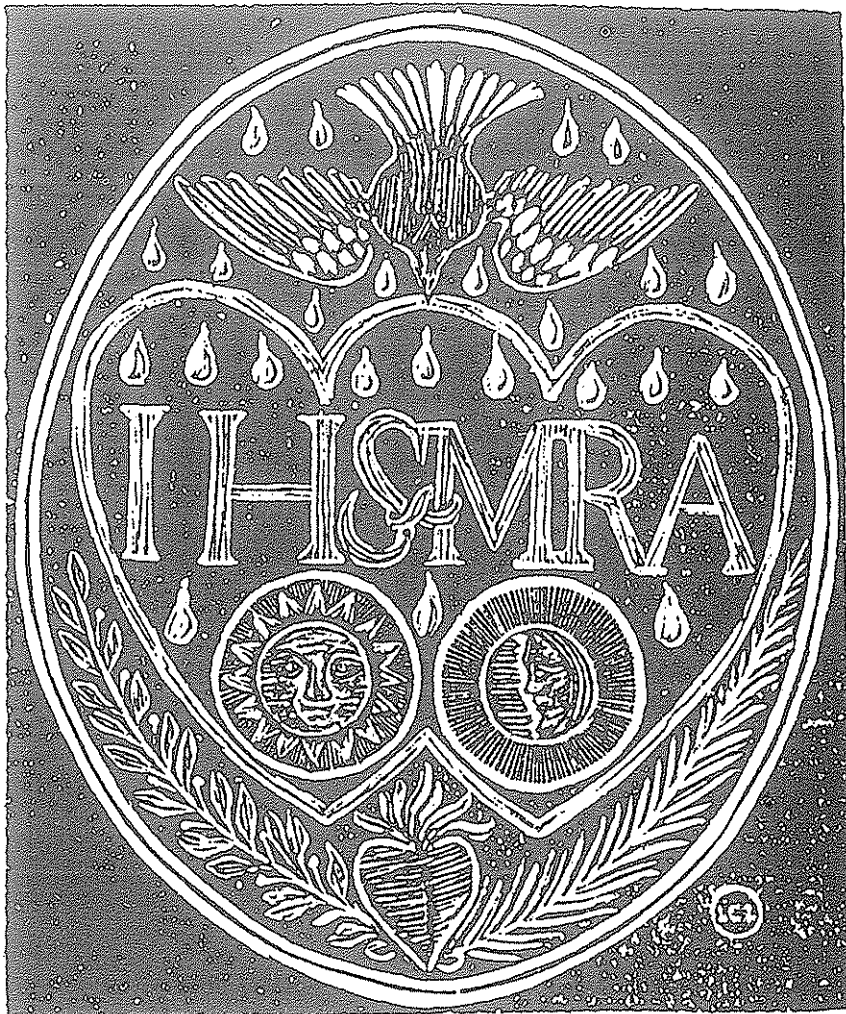
ISSN: 0212-8462

Distribuidor en España:

LIBRERIA ARBOR SCIENTIAE - c/ princesa nº 15
08003 Barcelona - Tf. 319.63.51

SUMARIO

	Pág. Nº
EDITORIAL	5
TRADICION HERMÉTICA	
"Las Coplas Alquímicas de Don Luis de Centelles"	J. Peradejordi L. Robecchi Trad. S. d'Hooghvorst . 7
"Estudio sobre los Tarots"	E.H. Trad. S. d'Hooghvorst . 18
TRADICION HEBREA	
"El Sefer Ha-Bahir"	C. del Tilo Trad. L. Robecchi 25
"Martes y trece"	J. Udariaetagorka 33
TRADICION CRISTIANA	
"El Evangelio de Felipe"	C. del Tilo Trad. H. Sabaté 39
ANTOLOGIA DE L. CATTIAUX (Continuación)	
	Trad. D. Lucia L. Robecchi 57



EDITORIAL



a hemos hablado a menudo de las dos maneras de leer las Escrituras, que están simbolizadas por la letra griega "Y". Hay dos clases de inteligencia: la del hombre exiliado y la del hombre interior. La comprensión del hombre exiliado es siempre farisaica, y sólo aprehende las cortezas, se arrastra sobre la superficie de un mundo de apariencias. La inteligencia del hombre psíquico, del hombre astral, es la que no puede entender el verdadero sentido de las Escrituras y de las Palabras de los Sabios, y si cree entender las es siempre en el sentido profano, es decir, fuera del "Templo".

Las mentes formadas según la enseñanza universitaria tienden, más a menudo, a dejarse tentar por esta ilusión de la inteligencia y sus especulaciones históricas, morales, sociales, psicológicas, científicas o metafísicas se extienden en una abundante literatura pseudoesotérica, creando una confusión tal en los espíritus de los buscadores de buena voluntad que, a menudo, acaba desanimándolos de las Escrituras santas y Sabias. Muchos de entre éstos han pensado que era mejor dejar de lado todos los libros, para entregarse, por ejemplo, a la práctica de técnicas de meditación, sin comprender que la meditación sin el soporte de las palabras proféticas corre mucho el riesgo de hundirse en el mundo psíquico o astral, al cual están ligados nuestro espíritu y nuestra imaginación desde la caída.

La simple meditación no basta para despertar la conciencia del Yo profundo.

Así pues, tenemos que despertar esta otra inteligencia, la del hombre interior, que no hay que confundir con la razón estéril del hombre exiliado.

¿No nos hemos preguntado todos, por qué los profetas y los Sabios se han expresado en un lenguaje tan oscuro? Podríamos contestar de la siguiente manera: porque los profetas y los Sabios hablan del Hombre esencial y de su regeneración, es decir, del mundo por venir, pero con un lenguaje de este mundo; pero como, en realidad, se dirigen al Hombre interior, nosotros, que estamos fuera, tenemos siempre a comprenderlos según el sentido de afuera. Tenemos, pues, que aplicar sus palabras al Hombre interior, sólo él es capaz de entenderlas. El hombre exterior y su razón se encuentran entonces humillados, ya que "no hay nada que entender allí donde todo debe ser sentido" (Mensaje de Nuevo Encontrado, XI-57'). Es decir, aprehendido por la inteligencia del corazón, que es el verdadero "sentido", la memoria profunda o aquello que le queda al hombre de la Palabra creadora de la que Adán disponía antes de la caída. Esta palabra olvidada, exiliada en el fondo del hombre, es la que debe darnos la comprensión de la Revelación, si tenemos la humildad de hacer callar la razón del espíritu astral. Así pues, ¿qué importa que la Revelación profética sea oscura?, además, los Sabios jamás intentaron ser claros, ya que no es la inteligencia exterior del hombre la que tiene que comprender sus palabras.

Aún más, han sido deliberadamente oscuros en sus palabras, por ello han dicho: "Los (santos) Filósofos sólo han escrito para aquellos a quienes Dios se dignaría conceder la inteligencia para ello". Pues "la palabra de Dios primero humilla nuestra razón, luego comunica en secreto su luz al alma antes de iluminar el espíritu, si estamos atentos y somos perseverantes en nuestra santa búsqueda." (Mensaje de Nuevo Encontrado, XVIII-67').

* * * * *

LAS COPLAS ALQUIMICAS DE
DON LUIS DE CENTELLES

(*)

Si no fuera por sus coplas alquímicas y por una carta con fecha del 18 de Noviembre de 1552, no se sabría nada del alquimista llamado Don Luis de Centelles, que vivió en la región de Valencia a mediados del siglo XVI.

En dicha carta, dirigida al Dr. Manresa, otro desconocido alquimista de la época, vemos que Luis de Centelles conocía las obras de Raimundo Lulio y de Arnaldo de Vila nova (el cual también está citado en la copla 20). Aconseja grandemente a Manresa la lectura del Testamento y del Codicilio de Lulio y termina su carta diciendo que referente a la Obra, le hace falta tiempo antes que materia.

Se le atribuyen también coplas que tratan de la materia, preparación, disolución, fijación y aumento, cuyo estilo se asemeja mucho al de las que aquí publicamos. Con éstas, hemos querido dar a los lectores de "LA PUERTA" la oportunidad de leer uno de los pocos textos herméticos españoles que hayan escapado a la Inquisición, y cuyo manuscrito se halla en la Biblioteca Nacional (Cod. 112, Vol. 147).

JULIO PERADEJORDI - LAURA ROBECCI

TRADUCCION: SERGIO D'HOOGHVORST

(*) Este artículo apareció, en francés, en la revista "Le Fil d'Ariane" nº 6, Primavera de 1979.

COPLAS DE DON LUIS DE CENTELLES

Sobre la Piedra de los Filósofos,
son 28 Coplas

1. Toma la dama que mora en el cielo
ques hija del sol sin duda alguna,
y aquesta prepara en bagno de Luna
do labe su cara de su negro velo
despues si puedes al sol i al ielo
en el mismo banno la tenga en prisió
hasta que purgada de su imperfeccion
nos sea lucero acá en el suelo

* * *

2. No entiendas que es obra de algun animal
ni menos es planta que nace en el suelo
mas es una dama que vive en el cielo
de alli nos la baxan esta obra real
y para nosotros es tan natural
que nuestros cuerpos con ella curamos
y los imperfectos perfectos tornamos
de todos los secretos el mas principal

* * *

3. Y cuando la bieres la dama hermosa
asi preparada por nuestro artificio
has que la pongan en otro exercicio
á donde se vea tan maravillosa.
Juntadla luego con la otra cossa
por el matrimonio do se a de engendrar
el hijo mas noble y mas singular
que el padre y la madre mas preciosa.

4. Y lo que decimos se ha de imitar
por el matrimonio que se ha de hacer
no quiero lo ignores pues lo has de saber
que es el sol perfetto y el mas singular
no engannen los sabios con disimular
que el sol y la luna a la obra conviene
porque en si la luna y el sol contiene
y la experiencia se lo ha de mostrar.

* * *

5. Entiende ó operante que es menester
que estos dos iuntos de quien e hablado
hembra y macho los emos nombrado
porque es matrimonio de hombre y muger
encierralos luego sin mas detener
no le estorves la muerte secreta
que caussa la vida muy mas perfetta
segun por la obra podras conocer

* * *

6. Depues de vestida de tanta mistura
tu vieres la dama en tal perfettion
tendras por muy cierto que la solucion
del cuerpo es ia hecha de su hermosura
de aqui te conviene con mucha cordura
los medios passar de color en color
por donde veamos perfeto blancor
que hace de blanco perfetta blancura

7. y mas por extenso te quiero avissar
 que puesto en el medio de aquestos extremos
 la muerte y la vida que tanto queremos
 se caussa en la forma lo que quiero mostrar
 quando primero veas separar
 el alma del cuerpo por destilacion
 al cuerpo se vuelve por imbibicion
 si fuere passada sin mas te tardar

* * *

8. Y desta manera conserva el camino
 que ya es començado porque as de saber
 que hay otra forma de disolver
 la fuerza del fuerte animal serpentino
 el fuego te digo que sea contino
 jamas la materia dejes refriar
 porque es un secreto el mas singular
 do muchos prudentes perdieron el tino

* * *

9. Y el otro secreto no quiero callar
 que an encubierto los sabios que fueron
 pues en lo mucho que se detuvieron
 lo menos de aquello quisieron mostrar
 por tanto lo quiero del todo nombrar
 que mires el paso de la imbibicion
 que viene despues de la disolucion
 por donde la obra no puedes herrar

10. Un mismo camino te digo que es
 aquello que vida y muerte llamaron
 y aqueste es el paso do muchos erraron
 que vuelve tu obra del cabo á los pies
 y si tu no atiendes a otro interes
 sabras que contino as de reysterar
 el alma en el cuerpo que se á de fixar
 assi como hicisteis la primera vez

* * *

11. El fuego primero te dixee que fuesse
 muy blando al principio de la solucion
 lo mismo te digo que sea la imbibicion
 pues mucho herraria quien no lo entendiese
 ya que despues el cuerpo tubiese
 muy fixo a lo blanco y en su perfettion
 seguro lo tienes del fuerte ladron
 que no te entre en cassa por mas que hiciese

* * *

12. Y cuando encerrares los enamorados
 en carcel de amor secreta y obscura
 no se te olvide y aquesto procura
 que pongas los pesos que estan ya tasados
 tres partes al uno le fueron contados
 de sabios que escriben la philosophia
 y aquesto te digo por ser obra mia
 que sigas los sabios experimentados

13. Y cuando tu vieres el fuerte metal
debaxo del sello como es menester
acuerdate que lo as de poner
al fuego del vientre del fuerte animal
y ya con la pena que es tan desigual
saldran a su tiempo los muchos velados
sus caras y guesos tan descijuntados
con que los tornes a su principal,

* * *

14. no quiero que hierres en esto la via
y claro te digo que es digestion
que es causa de vida y regeneracion
del hijo encubierto que muerto iacia
el tiempo tampoco callar no querria
que es numero cierto de dias cuarenta
y aunque mas fuesen no ierras la cuenta
pues mas que perfecta la obra seria

* * *

15. Tendras en memoria los grados del fuego
a donde el infante se nutra y cresca
miralo mucho no incurra y peresca
porque es ternicivo y perderse ya luego
esfuerce primero y acostumbrese al fuego
do siempre a destar y permanecer
vereisle vestido y mudado su ser
y si esto no vieres del todo eres ciego

16. y por que no hierres en la operacion
siguiendo contino camino derecho
atiende en aquello que desuso as hecho
si trae camino de disolucion
porqueto as de ver en su conclusion
con estas señales de muchos primores
que son variedad de tantos colores
de quanto mis versos te dan relacion

* * *

17. pues blanca primero te digo que es ella
quando magnesia la llaman por su nombre
que es tanto su balor y renombre
quan grande la hizo el que supo hacella
y si esto vieres no temas pardella
que negra se vuelva despues su color
porque este es el medio de aqueste primor
que negra se vuelva la blanca doncella

* * *

18. Depues que ya el cuerpo ubiere recobrad
el Alma perfecta por la imbibicion
terna cierta forma de resurection
como la tiene el que es glorificado
que goça los dones de que es ya dotado
con agilidad y mucha viveça
assi tendra este con su subtileça
sobre de aquello de que fue enjendrado

19. Si mas adelante quisieres passar
al ultimo grado y perfetto valor
aumentale el fuego con mucho temor
que no hay otra forma jamad de enseñar
de blanca muy roja se te á de mostrar
apuella doncella de todos nombrada
y aqui se te muestra la obra acabada
si saves la obra de multiplicar

* * *

20. mas esto ocultaron los sabios que fueron
con mucha cautela en sus escripturas
que apenas las puertas abrir no quisieron
y assi nos truxeron a sciegas y a obscuras
mas los modernos que les sucedieron
y entre ellos Arnaldo famoso nombrado
camino nos dexa y tan alumbrado
que nunca aceptaron los que no le bieron

* * *

21. y porque la piedra que assi es acabada
con ser muy ravisosa del fuego pasado
carece de ingresso porque le a faltado
el agua de vida de que es desecada
toma una parte desta agua nombrada
con tres de mercurio que no es el bulgar
y entonces la puedes al fuego tornar
como al principio que fue començada

22. y alli con el grado del fuego nombrado
muy blando en principio veras disolver
la misma materia que lo an de envever
lo roxo en lo negro muy presto trocado
y luego enbevido en lo blanco fixado
despues en lo roxo que es el fin de la obra
y así lo perdido en esta se cobra
y en breve tiempo se vera acabado

* * *

23. y porque se cumpla del todo el camino
que es ya començado pues se a de acabar
no hierres la forma de multiplicar
pues es con mercurio del bulgo mas fino
la forma y el pesso tendras de continno
escrito en tu pecho con mucho contento
y desta una parte con diez no te miento
sera todo lapis perfecto y muy fino

* * *

24. de lo postrero assi multiplicado
se tiene otra vez que multiplicar
un peso de ciento con ciento del mismo vulgar
como primero lo tienes obrado
y todo sera medicina forçado
con que metales agora curemos
y al mismo mercurio tambien si queremos
de la imperfeccion perfecto acabado.

25. Y ya pues que tienes como es menester
la piedra cumplida perfecto acabada
con tanta mixtura bien alimentada
quantos mis metros te dan a entender
no ignores la forma de proceder
sobre estos metales que se an de curar
pues sola una parte te puede bastar
con ciento de aquellos que as de guareçer

* * *

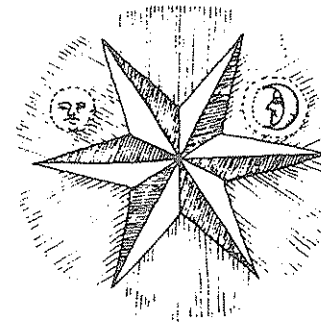
26. no tomes fatiga ni tengas passion
has lo que digo y entiende si quieres
que cada vez que la piedra solvieres
y la conjelares en una union
diez pesos se ganan en la proieccion
hasta llegar a un cuento infinito
pues tenlo secreto que aquesto que é escrito
de todos se encubre con mucha razón

* * *

27. con esto que escabo se muestra cumplido
aquello que e visto con mucha verdad
da siempre loores a la trinidad
y al padre y al hijo pues que le es debido
y aquel que de entrambos a procedido
maldiga los tales que la obra descubren
si no son aquellos que mucho la encubren
porque a los tales no me es defendido

28. No quiero me culpes en lo que e hablado
pues cierto te digo que es cierta verdad
ni en estos mis verssos no ay contrariedad
ni como los otros lo digo doblado
procura entender con mucho cuydado
el vaso y materias en que se a de obrar
y no lo haciendo tu te as de engañar
y te hallaras del todo burlado.

Finis Veritatis



ESTUDIO SOBRE LOS TAROTS

(CONTINUACIÓN Y FIN) (*)

EL LOCO (**) Y EL JUICIO

0

LA HISTORIA DE BARRABAS



n sonido mate es un sonido ahogado.

Grabando esta lámina, el imaginero ha querido significar el exilio del hombre en este mundo: creado para el Arte, la poesía, la profecía, hebre aquí mudo, en silencio satánico.

Es un viandante. ¡Ve, pues, pueblo mudo, excluído de los números creadores, errabundo sin alma en qué desierto! Estos siglos de soledad fueron innumerables, ¿quién podría contarlos? El dibujo nos muestra claramente a un hombre en camino. Camina desde siempre. ¿A dónde va? A

(*) Este artículo ha sido publicado en la revista "LE FIL D'ARIANE" nº 9, y constituye la continuación de la primera parte de este estudio, publicado en "LA PUERTA" nº 15. (N. de T.).

(**) La denominación francesa de esta carta del Tarot de Marsella es "le Mat"; el adjetivo "mat", en francés, quiere decir "sin brillo", "apagado". Según el diccionario, la palabra "mate", "se aplica a cosas faltas de brillantez". (María Moliner, Ed. Gredos).

ninguna parte. Tal es su destino heredado de los sueños del vagabundeo, su único bagaje.

Pero ¿atósele el zurrón al pobre desgraciado sin ponerle un don pío? Se le puso la moral; tal es esa túnica roja ligada con un cinturón dorado que le ciñe los riñones. Así vive el necio, todo en altura, en vergüenza de lo postrero. En efecto, consideremos este cinturón que separa lo alto de lo bajo: tiene la ley: pero es una ley sin vida y la "imagination" del famoso Hijo. ¡Si el odio moral mata y separa, jamás hizo a un ángel! El puro amor que predica niega al hombre, ya que lo corta en dos. Su Dios no es más que una idea vacía mendigada como una quimera.

Los cascabeles de sus ilusiones le divierten, suspendidos al cuello de su vestido, de color azul, evocando así un sueño engañoso.

Pero, la bestia le devora donde le quema su vicio, desgarrando las calzas de un sexo vergonzosamente soñado. De esto vive la bestia, es el vampiro de su vida. Aquí, de él se cena. Tal es el ogro de los hombres, este lobo terrible en el Paraíso de los bribones. ¡Cuánto encanto en este sentido animal! No es más que una ira demente. Quien en él se acorrala, se acorrala en la casa de los ogros. ¡De ello no te preservan ni túnica roja ni cinturón dorado, necio! Ligas la moral con tu vileza.

Veamos, también, este hueso quebrado (Ev. según S. Juan, XIX, 36; Salmo XXXIV, 21). El dibujante ha puesto dos callos. Lo que lo soldó es un fuego vil y no el fuego divino de la regeneración. A este hueso está suspendida su herencia de sueños, triste don de los siglos. Pero ¡qué desafío!

Esta herencia siniestra, es decir, sostenida con la mano izquierda, es llevada a la derecha con astucia y engaño.

¿Y este punto rojo en el extremo del cabello? El sentido, que ahí lleva, permanece inútil y no une nada.



Antiguo Tarot de Marsella - Ed. B.P. Grimaud

* * * * *

Un ladrón me ha despojado, dirá este hombre tullido, y desde entonces, sueño.

Este hombre descendía de Jerusalén a Jericó. Cayó en manos de ladrones, que lo despojaron, lo cubrieron de heridas y lo abandonaron medio muerto (Ev. según S. Lucas, X, 30). El sentido de esta parábola evangélica nos parece ser claro. ¿Acaso no es el Adán primero despojado en el transcurso de su "descenso" por los ladrones quienes, después de herirlo, se apoderaron de sus despojos? ¿No somos nosotros estos ladrones que viven de los despojos heredados del Antiguo, permaneciendo, él por su parte, un perpetuo agonizante, desnudo y yacente al borde del camino?

Y ¿quién será el Prójimo de ese Hombre?

¿No nos reconocemos en este Loco errático y sin unidad, que anda, movido por sus pasiones, apoyándose en un bastón de oro seco y sin vida? En el Evangelio, lleva un nombre: es Barrabás, hijo desnaturalizado (1), "ahora bien, Barrabás era un ladrón" (Ev. según S. Juan, XVIII, 40: erat autem Barabbas latro).

Nada, en las Santas Escrituras, está puesto sin significación profunda.

Pilatos, en el pretorio, dirigiéndose a los Judíos a propósito del Justo, les dice: "No lo encuentro culpable de nada, pero estáis acostumbrados a que en Pascua yo os libere a alguien. ¿Queréis que os libere al rey de los Judíos?" Pero gritaron todos diciendo: "¡no a éste, sino a Barrabás!" (Ev. según S. Juan, id.).

¿No imaginemos que estas cosas fueron escritas para exci-tarnos a odiar a los Judíos! Es con acierto, en efecto, que se eleva el grito de la Iglesia entera: "¡Que por su

sacrificio, Barrabás sea liberado!".

* * * * *

Y he aquí el final de esta historia. Ha sido claramente grabado en otra lámina de nuestro tarot. Es la lámina XVIII: "El Juicio" (2). Nuestra intención no es hacer una descripción completa de ella, sino sólo decir lo que conviene a nuestro tema.

¡Ruega, pues, Iglesia purgante, he aquí tu esperanza! No hay esperanza para el ser sepultado en la muerte, si nadie viene. La lámina responde a las plegarias del arrepentido. Que rece, pues, y he aquí la divina respuesta, he aquí el perdón que se espera por la resurrección de los muertos.

En la parte baja de la lámina, Barrabás resucitado sale del baño de la verde naturaleza. ¡Qué juventud! Ha reencontrado su peso; visto de espaldas, muestra su base; ya no está asediada por este natural malo que devoraba al Loco.

A su derecha y a su izquierda, dos espíritus desnudos, vacíos de huesos: en el cheol, no son más que mitades. Rezan, ved sus manos cruzadas; sueñan, ved sus cabelleras azules.

Esta cabellera es muy diferente del gorro azulado con el cual está tocado Barrabás. Además, volveremos a encontrar este mismo gorro, símbolo de la bendición, en la lámina III (3), el Papa, en el cual ésta cae del cielo, a espaldas de los monjes arrodillados ante el pontífice bendecidor; cae, a la inadvertencia de todos, y nadie piensa en asirla.

El anciano a la derecha de Barrabás representa la astucia de la razón, y la joven a su izquierda, en todo el esplen

dor de su pubertad, representa el encanto de un sexo corruptor. La unión de ambos, ¿acaso no es el símbolo del hombre de aquí abajo?

En la Pascua, nuestro cordero fue entregado para nosotros en el misterio del don. ¡He aquí la llamada que saluda a los muertos, una llamada de hombre a hombre!

Tuba mirum spargens sonum...

Esta llamada da curación. He aquí el día de fiesta en el que se renace: un rey que llama a sus amigos y los encanta con su gloria, aquél cuyo reino no era de este mundo. ¡Nos despertamos de un sueño necio mediante este sonido vivo tan esperado, un soplo de dulzura, una buena palabra oída por los muertos!

¡He aquí a mi amigo llegado del puro azul!, ¿no es mi creador?, piensa Barrabás. ¡Tal es el Cristo leído en sa bia Biblia y convirtiéndose en verdad sensible, aparecida aquí, al fin!

E.H.

TRADUCCION: S. D'HOOGHVORST

NOTAS

- (1) Barrabás: hijo del padre, en arameo.
- (2) Según el recuento habitual, es la lámina XX. Nos permitimos remitir al lector a lo que hemos escrito a ese respecto en "LA PUERTA" Nº 15, pág. 13.
- (3) Según el recuento habitual, es la lámina V.

EL SEFER HA-BAHIRINTRODUCCION

l Sefer Ha-Bahir, que se traduce por el Libro de la Claridad o también de la Transparencia, de la Limpidez, se presenta bajo la forma de un Midrash, es decir, de un comentario sobre versículos de la Biblia. Está compuesto por 200 párrafos, por lo general muy breves, a veces formados por sólo un par de líneas y limitándose los más largos a dos o tres páginas. Los versículos que se comentan parecen haber sido cogidos sin ningún orden ni lógica. El pasó de un párrafo al siguiente se realiza a menudo por medio de asociaciones de ideas o de símbolos, los cuales no siempre parecen muy evidentes al lector que no está familiarizado con las sutilezas de la exégesis hebrea. Ciertos comentarios se refieren a las formas de las letras e incluso a los puntos vocales. Las parábolas, en total unas cincuenta, ocupan también un lugar importante en la obra. A continuación vamos a presentar a nuestros lectores una de ellas.

Según la primera frase del texto, este libro también es llamado el Midrash de Rabbí Nehunia Ben Haqanah. El Cabalista catalán Najmánides lo cita con este título en su comentario del Pentateuco, dando a entender que la redacción de este Midrash se situaría en la época del "Tana" (= redactores de la Mishna) Rabbí Nehunia, es decir, hacia el 'siglo II d. JC., o bien, por lo menos, que las enseñanzas que contiene se refieren a las de los Maestros del Talmud.

El eminente profesor Gershom G. Sholem concluye su estudio sobre el Libro Bahir (1) de la manera siguiente: "Resumamos los resultados de este análisis del texto kabbalístico más antiguo... La hipótesis que consistiría en afirmar que los pensamientos kabbalísticos más antiguos habían nacido en la región provenzal y que el libro Bahir había sido compuesto allí es indefinible. Sin duda, documentos procedentes de diversas fuentes judías mucho más antiguas, han llegado a esta región por medio de diferentes vías hacia mediados del siglo XII; han sido redactados aproximadamente entre 1.160 y 1.180, en el seno de un círculo que recogió estas ideas, estas tradiciones, estos documentos y que contribuyó de una manera activa a su redacción".

En la presentación de su traducción del Libro de la Claridad (2), Joseph Gottfarstein afirma lo siguiente: "El primero de todos los libros de la literatura cabalística es el Sefer Ha-Bahir. Es significativo, en el sentido de que se encuentra en él, por primera vez, una serie de símbolos que constituyen la clave misma de lo que se llama comúnmente la Cábala".

Tras estas dos afirmaciones, no habría que deducir que la Cábala nació en esta época con el Libro Bahir y que el autor de esta obra fuese el primer Cabalista, sino que, simplemente, es el primer libro de la literatura judaica que utiliza una terminología y una serie de símbolos que los Cabalistas posteriores y sobre todo los de la rama española utilizaron y desarrollaron abundantemente a partir de esta época. Citemos, por ejemplo, con relación a este tema, la nueva terminología refiriéndose a los atributos divinos, denominados aquí en hebreo "Midoth": las Medidas, y que más tarde, en el Zohar, son expresados por las diez emanaciones divinas, o Sefirot.

Situar el nacimiento de la Cábala hebraica en el siglo XII sería dar prueba de un desconocimiento completo de su naturaleza misma, pues no se trata de una doctrina es-

pecífica que se habría desarrollado a partir de una cierta época. La Cábala es la RECEPCION -del verbo hebreo KIBBEL: recibir -del Don de Dios que se ha transmitido- de ahí: la TRADICION- desde los comienzos de la humanidad caída.

Encontramos en la Mishna (es decir, la parte más antigua del Talmud) el fragmento siguiente que define esta transmisión: "Moisés recibió (Kibbel) la Torah del Sinaí. Luego la transmitió a Josué, y Josué a los Antiguos, y los Antiguos a los Profetas, y los Profetas la han transmitido a los hombres de la Gran Asamblea" (3).

En el ámbito de esta introducción al Libro Bahir, no podemos extendernos sobre el tema de la Cábala. Para una información más amplia sobre este tema, proponemos a nuestros lectores leer el artículo de E.H. titulado "Rehaz el barro y cuécelo" en el N° 8 de "LA PUERTA" (Otoño de 1.982).

C. DEL TILO



NOTAS

- (1) "Les origines de la Cabale", Ed. Aubier-Montagne, París 1.966, pág. 210.
- (2) Editions Verdier, 11220-Lagrasse, Francia, 1.982, pág. 7.
- (3) Pirqué Avoth I,1.

UNA PARABOLA DEL BAHIR

184 - ¿Cuál es el sentido de lo que decimos (*): "...que nos ha santificado por sus preceptos y que nos ha ordenado...", y no decimos: "que nos has santificado (por tus preceptos) y nos has ordenado"?

Se comprende de esto que todos los preceptos están contenidos en "La Vida de los Mundos" y nos los ha dado en su misericordia para santificarnos por ellos. Quizá seamos dignos de ello. ¿Para qué? Para que cuando seamos dignos (de ello) en este mundo (tengamos) el mundo por venir, que es grande. En su mano está el tesoro de todas las almas y cuando Israel es bueno, las almas merecen salir y venir a este mundo; si no es bueno, no salen. Por esto, está dicho que el hijo de David (1) no vendrá hasta que no estén consumidas todas las almas que hay en el cuerpo (2).

¿Qué quiere decir "todas las almas que hay en el cuerpo"? Realmente, se habla de todas las almas que hay en el cuerpo de Adán. Las nuevas almas no merecerán salir hasta que el hijo de David venga y merezca nacer, ya que su alma nueva saldrá conjuntamente con la de los demás.

Una parábola: ¿a qué se parece la cosa? A un rey que tenía un ejército y le envió alimentos y pan en gran cantidad. Los soldados eran negligentes y no se comieron el pan, tampoco lo conservaron y éste se enmoheció y se estropeó.

El rey vino a hacer una inspección para ver si tenían bastante comida y si habían comido lo que les había enviado. Encontró pan enmohecido y vio que tenían vergüenza de pedir otros alimentos, diciendo: "No hemos conservado este pan y te pedimos otro". Entonces, el rey se en

fadó y cogió el pan enmohecido y ordenó hacerlo secar y volverlo tan comestible como fuera posible. Juró a aquellos hombres que no les daría otro pan hasta que consumieran todo el que estaba enmohecido y les volvió a enviar el pan. ¿Qué hicieron? Decidieron repartírselo. Lo distribuyeron y cada uno cogió su parte. El prudente expuso su parte en contacto con el aire y lo conservó así y se la comió cuando estuvo buena. Otro lo cogió, se lo comió con avidez, comió lo que comió y dejó lo que quedaba y no lo guardó porque no se preocupó de él. El pan se estropeó todavía más y se pudrió, no pudo conservarlo para comérselo y sufrió de hambre hasta morir.

Fue citado (ante el Tribunal) por haber pecado contra su cuerpo. ¿Por qué te has matado a ti mismo? No sólo dejastéis, al comienzo, que el pan se enmoheciera, sino que después, cuando lo volvieron comestible, también dejastéis que se estropeará. Y has estropeado tu parte, has sido negligente al no guardarlo y no sólo esto, sino que te has matado a ti mismo.

Y él replicó: "Señor, ¿qué hubiera podido hacer?" Se le contestó: "Tendrías que haber ido con cuidado y si dices que no has podido, tendrías que haber observado a tus compañeros y vecinos que compartieron contigo el pan y ver como actuaban y lo conservaban; deberías haberte esforzado en conservarlo como ellos".

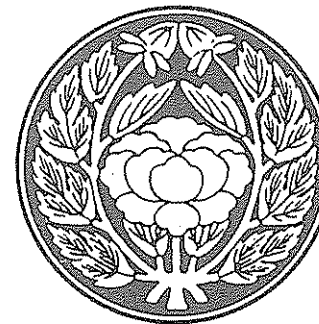
Y aún le preguntaron: "¿Por qué te has matado a ti mismo? No sólo has dejado que se estropee el pan sino que además has aniquilado y matado la materia de tu cuerpo y has acortado tus días o así lo has decidido. Hubiera podido salir de ti un hijo excelente, que te habría salvado de tu miseria y que también habría salvado a otros de la suya. Ahora, por todos lados, se multiplican tus sufrimientos".

Consternado, respondió: "¿Y qué puedo hacer ahora que no tengo pan? ¿Y de qué podré vivir?".

Le contestaron: "Si te hubieras esforzado y hubieras tra**ba**jado en la Torah no harías una pregunta tan estúpida e insolente. Según tu forma de contestar se ve que no te has esforzado y que no has trabajado en la Torah, y ¿acaso no está escrito en la Torah (Deut. VIII-3): "El hombre no vivirá sólo de pan (**), sino que el hombre vivirá de todo lo que salga de la boca del Señor". Tenías que haber buscado, examinado y preguntado qué cosa hará vivir al hombre y qué significaba: "todo lo que salga de la boca del Señor".

Realmente, se dice que el hombre vivirá de la Torah, porque ella es "lo que sale de la boca del Señor". Por ello, se dice que "un ignorante no puede ser piadoso" (3). Si él no practica la caridad hacia Dios, ¿cómo podría ser llamado piadoso?.

TRADUCCION DEL HEBREO: LAURA ROBECCI



NOTAS

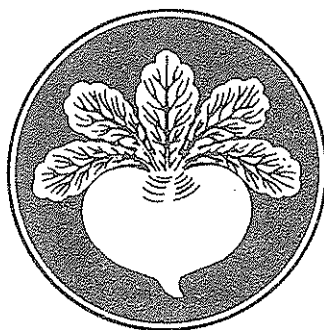
(*) Esto es la recitación de una bendición que se pronuncia después de una comida sin pan. Tal. Berakot 37 a.

(1) O sea, el Mesías.

(2) Ver Talmud Yebamot 62 a.

(**) "Cuando el símbolo es una realidad, es imposible descubrirlo sin la ayuda de Dios." Ver "El Mensaje de Nuevo Encontrado" II-44.

(3) Ver Pirké Avoth, 2-5.

MARTES Y TRECE

"Une lo que está separado,
y la luz te llevará al final de la obra
divina que es el Sol glorioso"

M.R. XXI-13'



eliz cumpleaños! Tal debería ser nuestro saludo, con auténtico reconocimiento, a este día enigmático que es el Martes y Trece. Día funesto si lo hay, es también una señal de esperanza, especialmente significativa para el verdadero cristiano que, como en la Edad Media, canta "¡Feliz Culpa!".

Cualquier acontecimiento pasado puede celebrarse, puede recordarse y aunque su celebración sea, por decirlo de algún modo, sólo un símbolo, un memorandum, tiene la virtud de evocar a nuestra inteligencia la naturaleza profunda de dicho acontecimiento. Si hubiéramos de escoger un día para celebrar la Caída, creemos que la mejor fecha sería el Martes y Trece. Tal fecha no es, en modo alguno, caprichosa o arbitraria, si nos tomamos la molestia de referirnos a la tradición hebraica y si consultamos también el refranero.

Numerosos proverbios nos señalan el carácter aciago de este día: "En Martes no te cases ni te embarques" o "en Martes ni urdas tela ni hija cases". Tanto "urdir la tela", como "embarcar" o "casarse" significan simbólicamente lo mismo. A nuestro entender nos exhortan a no pretender encontrar o hacer en este bajo mundo lo que pertē

nece al otro, a diferenciar el mundo caído de aquél del que somos originarios, al cual estamos destinados. Veamos porqué.

Sabemos que nuestro Martes era entre los latinos el día del planeta Marte; éste, entre los hebreos, estaba gobernado por el ángel Samael (1), el ángel de la Caída o, para entendernos, el diablo o Satán.

La Kábbala nos enseña que la Caída, o el Exilio, puede simbolizarse por la escisión o división del nombre inefable (יהוה). ¿No significa "Diablo" en griego (diabolon) "el que separa", "el que divide"? (2).

Para algunos kabbalistas, la Unidad Original (simbolizada por la letra נ) quedó dividida en dos ׀. La primera ׀ sería la parte del nombre que ha quedado arriba, y la segunda ׀ aquella que ha quedado abajo, y que está, como vemos, invertida. Ambas corresponden también a los dos mundos. A este mundo, y al mundo por venir, "el mundo en el que el alma se eleva". ¿No nos dice el Zohar que nuestro mundo está completamente invertido con respecto a aquel en el cual el alma se eleva? (3).

Ambas ׀ valen 10, y la ׀ que las separa y que, señalémoslo, está inclinada hacia la izquierda, el lado del rigor, vale 6. La suma de estas tres letras nos dará, pues, 26. Este es, por lo tanto, un número simbólico de la Unidad.

Por otra parte, si tomamos el valor numérico de יהוה o sea, 10-5-6-5, también obtendremos 26.

Si el inefable nombre de Dios vale 26, lícito es pensar que, tras la Caída, o sea, dividido en dos, valdrá 13.

El 13 es, pues, el resultado de la acción de Samael, o sea de Marte, el dios de la guerra, y cabe relacionarlo con la treceava letra del alfabeto hebreo, la ׀, ini-

cial de ׀, la muerte.

Asimismo, en el Tarot de Marsella la treceava carta recibe el nombre de LA MUERTE. Es curioso constatar que en ella no aparece ningún nombre, acaso porque ya no lo hay: ha sido partido en dos... (4).

En ella vemos a la Muerte que con su guadaña separa una cabeza de hombre de una de mujer. ¿No serán aquel hombre y aquella mujer del principio de la Creación de los cuales nos habla el Evangelio y que no hay que separar? (5).

"El hombre sin la mujer, -escribe Louis Cattiaux- es como una piedra en el fondo desecado de un torrente; y la mujer sin el hombre es como una nube extraviada en el mar".

"¿Quién hará la unión de los contrarios por medio de lo semejante?" (6).

El 13 es el símbolo de esta separación original, pero como todo símbolo, es dual; se trata también del de la reunión, es la imagen de la Caída, pero también de la Reintegración. Si lo meditamos, y cada uno debe hacerlo por sí solo con la única ayuda de Dios, veremos que nos indica el porqué, el cuándo e incluso el cómo de ésta.

El Martes y Trece que debería, por una parte, rememorar-nos nuestro estado caído, nuestro exilio, nuestro estado de separación, lejos de hundirnos aún más en él, debería también y sobre todo recordarnos nuestro verdadero destino. Son las dos caras de la moneda que en modo alguno podemos separar, pues la Caída forma también parte del Plan Divino, y debemos, en todas ocasiones, dar gracias por lo que nos ocurre y no cerrarnos a lo que la Provicencia nos envía.

Alguién ha afirmado que en nuestros momentos más duros se encuentran nuestras mejores ocasiones, y el Martes y Trece, Felix Culpa, parece querer decirnos lo mismo.

Aquí y ahora, no allí y mañana, o pasado mañana ("no dejes para mañana lo que puedas hacer hoy", se refiere obviamente a esto) debe iniciarse nuestra búsqueda, nuestro retorno. Si nuestras circunstancias son difíciles, y sin duda para cada uno de nosotros, a su medida, lo son, pues "Dios aprieta, pero no ahoga", si la Fortuna no parece sonreírnos, si las cosas no ocurren tal y como desearíamos, no creamos que el problema está en ellas, o sea fuera de nosotros. Sin duda, aún no nos hemos abandonado lo bastante a los brazos de la Providencia o no tenemos suficiente fe en ella: estamos nadando contra corriente.

Así pues, no dilapidemos nuestro pequeño capital de vida, las pocas fuerzas de que disponemos aquí abajo, luchando contra los molinos del mundo hostil. Oremos en nuestros corazones y busquemos a partir de hoy mismo la Dulcinea Medicatrix que nos apaciguará, aunque estemos en Martes y Trece, o sea durante nuestra vida encarnada con sus obstáculos y sus trampas y, sobre todo,

"Oremos a fin de que el ángel de la muerte nos encuentre alabando y bendiciendo a Dios en la hora de la separación y de la reunión" (7).

J. UDARIAETAGORKA

NOTAS

- (1) Como nos señala Gershom Scholem en su obra: "Les orígenes de la Kabbale", Ed. Aubier-Montaigne, París, 1966, pág. 312.
- (2) Respecto al enigmático tema de la división del nombre de Dios, presente en toda la tradición popular, aconsejamos encarecidamente la lectura del cuento "Riquete del Copete", anotado por E.H. que apareció, como por casualidad, en el nº 13 de "LA PUERTA".
- (3) Zohar, Ed. de Pauly, Tomo V, pág. 439.
- (4) Observemos que si la parte del nombre de Dios que ha quedado arriba, \aleph , vale 15, la quinceava letra del alfabeto hebreo es la \daleth , inicial de \aleph ר"ה, mosca y de \aleph ר"ה, destruir. Como escribe Julio Peradejordi en "El Libro de Toth", obra que con ciertas insuficiencias y más buena voluntad que erudición intenta ahondar en el esoterismo del Tarot, refiriéndose al Arcano XV, El Diablo, "El Diablo tiene a Adán y Eva separados, completamente bestializados, y atados a un yunque de color rojo. El yunque y la espada nos indican la naturaleza marciana de este naípe...".

Por otro lado, la parte que ha quedado abajo, la \aleph , se lee en hebreo "Uh", o sea El, en castellano o Lui en francés. Se trata de la fuerza que ha quedado en el hombre, de su fuego interior y devorador, que ha de ser apaciguado. Quizás por esa razón el arcano nº XI del Tarot (pues $\aleph + \aleph$ suman 11), llamado La Fuerza, nos muestra una mujer que mantiene abiertas las fauces de un león. Como escribe J. Peradejordi, (op. cit., pág. 53), "el león se nos aparece como un fuego

que hay que apaciguar y dulcificar". Quizás también por ello la onceava letra del alfabeto hebreo, la **כ** es la inicial de **כפה**, domar, dulcificar, apaciguar.

(5) Marcos X, 6 a 9.

(6) El Mensaje de Nuevo Encontrado, VIII-1'.

(7) El Mensaje de Nuevo Encontrado, XXI-13.



EL EVANGELIO DE FELIPE

INTRODUCCIÓN



sí como el Evangelio de Tomás (1), también el de Felipe forma parte de la biblioteca, escrita en copto, de una comunidad o de una secta cristiana que vivió en Egipto probablemente alrededor del siglo IV^o. Efectivamente, es una verdadera biblioteca compuesta por trece volúmenes encuadernados en cuero y que contiene un total de cincuenta y siete tratados, que fue descubierta en 1.945 por campesinos en una jarra escondida en el fondo de una gruta situada en el Alto Egipto, cerca de Naga-Hamadi, al norte de Luksor (2).

Este descubrimiento, además de ser verdaderamente excepcional por la cantidad de manuscritos hallados, ha sacado a la luz textos, todos ellos inéditos y nuevos dado su contenido.

¿Cómo es posible que estos textos, que seguramente circulaban entre los primeros cristianos en los siglos III^o y IV^o, hayan podido desaparecer completamente? Ya que hay que admitir que los ejemplares de la famosa jarra no eran únicos en su época. ¿Cómo puede ser que durante 15 siglos estos textos hayan permanecido perfectamente desconocidos, salvo algunas escasas referencias hechas por algunos de los primeros Padres de la Iglesia? (3). Esto da mucho que pensar acerca de las lagunas de la documentación de la que disponemos para el estudio y el conocimiento objetivo de los tres primeros siglos del Cristianismo.

¿Por qué estos manuscritos han sido escondidos y por qué han permanecido ocultos? Esto significa, sobre todo, que

sus propietarios no han podido o no han querido irlos a recuperar, quizá, por razones de prudencia. Si los ocultaron es porque estaban amenazados de destrucción. Efectivamente, parece ser que, en el siglo IV^o, la Iglesia establecida y en vías de centralización inició una vasta campaña de ortodoxia en las distintas comunidades Cristianas que se habían multiplicado en el contorno del Mediterráneo. Todas las obras consideradas como heréticas fueron prohibidas y destruidas sin piedad, y cabe pensar que muy pocas escaparon a este auto de fe anticipado. Esto explica el carácter inédito de nuestra biblioteca de Naga-Hamadi y también la escasez de documentos que han llegado hasta nosotros, a excepción de los textos oficiales de la Iglesia.

Tenemos tendencia, generalmente, a juzgar la Iglesia Cristiana de los dos o tres primeros siglos según aquello en lo que se ha convertido después, fijándose en una sociedad jerarquizada, cuando de hecho no es en absoluto seguro que esta forma de ver las cosas esté conforme con la realidad. En efecto, es evidente que la Iglesia, constituyéndose progresivamente según el modelo del Imperio, a partir de Constantino, se esforzó poco a poco en hacer desaparecer todo lo que calificaba de herejía, cada vez que encontraba algún obstáculo en contra de su acción de unificación y centralización. Ya había ahí el germen del espíritu de la Inquisición.

Por su escritura, los especialistas han podido datar los manuscritos de los siglos III^o y IV^o, y parece ser que fueron escondidos a principios del siglo V^o, lo cual corresponde a la centralización iniciada hacia el año 350. No olvidemos que la Iglesia Cristiana empezó verdaderamente a extenderse, afirmarse y jerarquizarse a partir del Edicto del Emperador Constantino, llamado Edicto de Milán, de 313, mediante el cual la Religión Cristiana se convertía en religión oficial en todo el Imperio.

Según el Pr. Jean Doresse, no es imposible que este tratado haya sido redactado inicialmente en griego pero, de

todas formas, su origen parece ser auténticamente judeo-cristiano.

Esperamos ser útiles a todos aquellos de entre nuestros lectores que se interesan en el Cristianismo primitivo, ofreciéndoles por primera vez el texto integral del Evangelio de Felipe, traducido al castellano por Hernán Sabaté, a quien agradecemos el tiempo dedicado a esta cuidada traducción.

Dada la extensión de este tratado, no podemos presentarlo por entero en el presente número; la segunda parte será publicada en "LA PUERTA" N^o 17, Invierno 1984-1985.

El Evangelio de Felipe constituye el tercer tratado del segundo volumen. Los números 52 a 86 corresponden a las páginas del Codex.

El signo | | indica laguna en el manuscrito.

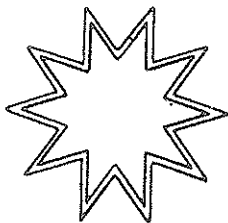
El signo / / indica corrección de un error u omisión en la transcripción original.

El signo () indica material suministrado por el traductor o el editor.

El signo # # indica letras o palabras superfluas añadidas por el transcriptor original.

NOTAS

- (1) "El Evangelio según Tomás", versión bilingüe copto-castellano. Siete y Media Edit., Barcelona, 1.981. (Agotado) en breve aparecerá otra versión de este Evangelio en Ediciones Obelisco.
- (2) Para más información, recurrir a:
- "The Nag-Hammadi Library in english". E.J. Brill, Leiden, 1.977.
 - "Les livres secrets des Gnostiques d'Egypte", Jean Doresse, Libr. Plon, 2 vol., París, 1.958.
 - "L'Evangile selon Philippe", Jacques E. Ménard, Université de Montreal, Canadá, P. Lethielleux Edit., París, 1.964.
- (3) Epifanio, Padre y Doctor de la Iglesia griega (315 - 403), declara haber conocido un Evangelio de Felipe.

EL EVANGELIO DE FELIPE

II 51, 29-86, 19



n hebreo hace a otro hebreo, y tal persona es llamada "prosélito". Pero un prosélito no hace a otro prosélito. [Algunos] existen como [son] y, al mismo tiempo, hacen a otros como a sí mismos 52, mientras que [otros] simplemente existen.

El esclavo sólo busca ser libre, pero no espera adquirir la propiedad de su amo. En cambio, el hijo no es sólo un hijo, sino que reclama también la herencia del padre. Los que son herederos de los muertos están muertos también, y heredan la muerte. Los herederos de lo que está vivo están vivos, y son herederos tanto de lo vivo como de lo muerto. Los muertos no son herederos de nada pues ¿cómo puede heredar el que está muerto? Si el que está muerto hereda lo que está vivo, no morirá, sino que el que está muerto vivirá aún más.

El gentil no muere, pues nunca ha vivido para poder morir. El que ha creído en la verdad ha encontrado la vida, y está en peligro de morir, porque está vivo. Desde la venida de Cristo, el mundo ha sido creado, las ciudades adornadas y los muertos apartados. Cuando nosotros éramos hebreos, éramos huérfanos y sólo teníamos a nuestra madre, pero cuando nos hicimos cristianos tuvimos padre y madre.

Quienes siembran en invierno, cosechan en verano. El invierno es el mundo, y el verano es el otro eón. Sembramos en el mundo para que podamos cosechar en verano. Por esto nos conviene no rezar en invierno. El verano sigue al invierno. Pero si un hombre cosecha en invierno, no

cosechará de verdad sino que únicamente desbrozará, ya que tal cosa no |le| proporcionará una cosecha. No sólo |no| tendrá frutos |ahora| sino que |su campo| también quedará estéril en el sabbath.

Cristo vino⁵³ a rescatara unos, a salvar a otros y a redimir a otros más. Rescató a aquellos que eran extraños y los hizo como él. Y apartó a los suyos, aquellos a los que se entregó como prenda de su voluntad. No fue sólo al aparecer entre nosotros cuando voluntariamente entregó su vida, sino que entregó voluntariamente su vida desde el mismísimo día en que empezó a existir el mundo. Después se manifestó para tomarla, pues la había entregado en prenda. Y cayó en manos de ladrones y fue capturado, pero él la salvó. Redimió a los buenos del mundo igual que a los malvados.

Luz y oscuridad, vida y muerte, derecha e izquierda son hermanas unas de otras. Son inseparables. Por eso, ni los buenos son buenos ni los malos son malos, ni es vida la vida, ni muerte la muerte. Por esta razón cada uno se disolverá en su naturaleza original. En cambio, los que son exhaltados sobre el mundo son indisolubles, eternos.

Los nombres dados a las cosas mundanas son muy engañosos porque desvían nuestros pensamientos de lo que es correcto a lo que es incorrecto. Así, el que escucha la palabra "dios" no percibe lo correcto, sino que percibe lo incorrecto. Así sucede también con "el Padre" y "el Hijo" y "el Espíritu Santo" y "vida" y "luz" y "resurrección" y "la Iglesia" y todo lo demás... la gente no percibe lo que es correcto sino que percibe lo que es incorrecto (a menos que) hayan llegado a conocer lo que es correcto. Los |nombres que se escuchan| están en el mundo |para⁵⁴ engañar. Si| estuvieran en el eón, no serían utilizados nunca como nombres en el mundo. Tampoco existirían entre las cosas mundanas. Tienen el final en el eón.

Un único nombre no es pronunciado en el mundo, el nombre que el Padre dió al Hijo, el nombre sobre todas las co-

sas: el nombre del Padre. Pues el Hijo no se convertiría en Padre a menos que llevase el nombre del Padre. Quienes poseen su nombre lo conocen pero no lo dicen. En cambio, quienes no lo tienen no lo conocen.

Pero la verdad dió existencia a los nombres en el mundo porque no es posible enseñarla sin nombres. La verdad es una única cosa y es también muchas cosas para nosotros que aprendemos esta cosa única en amor a través de muchas cosas. Los poderes quisieron engañar al hombre desde que vieron que éste tenía afinidad con los que son verdaderamente buenos. Tomaron el nombre de los buenos y se lo dieron a los que no lo eran, de modo que mediante los nombres pudieran engañarle y unirlos a los que no son buenos. Y después, si les hacen un favor, será que les quiten de entre los que no son buenos y les coloquen entre los buenos. Tales cosas conocían, pues querían tomar al hombre libre y hacerle esclavo de ellos para siempre.

Estos son los poderes que |luchan contra| el hombre, deseando que no (se salve) para que ellos puedan |...| Pues si el hombre se (salva, no habrán) sacrificios |...| y no se ofrecerán animales⁵⁵ a los poderes. Los (mismos) que |...| los animales, son ellos quienes les sacrifican. De hecho, ellos los ofrecían en vida, pero cuando los ofrecieron murieron. En cuanto al hombre, lo ofrecieron a Dios estando muerto, y vivió.

Antes de la venida de Cristo no había pan en el mundo, igual que el paraíso, el lugar donde estaba Adán, poseía muchos árboles para alimentar a los animales pero carecía de trigo para alimentar al hombre. El hombre se alimentaba como los animales, pero cuando vino Cristo, el hombre perfecto, trajo pan de los cielos para que el hombre se alimentara con el alimento del hombre. Los poderes pensaron que era por su propio poder y voluntad que ellos hacían lo que hacían, pero el Espíritu Santo estaba realizando en secreto a través de ellos lo que deseaba. La verdad, que existió desde el principio, se siem-

bra en todas partes, y muchos ven cómo es sembrada, pero pocos son los que ven la cosecha que da.

Algunos dicen: "María concibió por obra del Espíritu Santo". Están en un error. No saben qué están diciendo. ¿Cuándo concibió nunca una mujer de otra mujer? María es la virgen a la que ningún poder profanó. Ella es un gran anatema para los hebreos, que son los apóstoles y [los] hombres apostólicos. Esta virgen a la que ningún poder profanó [...] los poderes se autoprofanan. Y el Señor [no habría] dicho: "Mi [Padre que está en] los cielos" (Mateo 16; 17) a menos que hubiera tenido otro padre, sino que hubiera dicho simplemente "mi padre".

El Señor dijo a sus discípulos, "[Abandonad] 56 cualquier (otra) casa. Venid a la casa del Padre. Pero no llevéis (nada) a la casa del Padre, ni os llevéis nada de ella".

"Jesús" es un nombre oculto, "Cristo" es un nombre revelado. Por esta razón, "Jesús" no existe en (ningún) otro idioma, pero su nombre es siempre "Jesús", como es llamado. "Cristo" es también su nombre: en sirio es "el Mesías", en griego es "Cristo". Desde luego, todos los demás lo tienen según su propia lengua. "El Nazareno" es el que revela lo que está oculto. Cristo lo tiene todo en sí mismo, sea hombre o ángel o misterio, y en el Padre.

Quienes dicen que el Señor murió primero y (después) se levantó están en el error, pues primero se levantó y (luego) murió. Si uno no consigue primero la resurrección, ¿acaso no morirá? Mientras que Dios vive, el ya (estaría) /muerto/.

Nadie esconderá un objeto valioso grande dentro de algo grande, pero muchas veces uno ha gastado incontables miles en algo que no vale una moneda. Comparadlo con el alma. Se trata de algo precioso (y) llega a adaptarse a un cuerpo despreciable.

Hay quienes tienen miedo de alzarse desnudos. Por ello desean alzarse en la carne y no saben que son los que llevan la [carne] quienes están desnudos. [Son] aquellos que [...] a desnudarse quienes no están desnudos. "La carne [y la sangre] no [podrán] heredar el reino [de Dios]" (I Corintios 15:50). ¿Quién es el que 57 no heredará? El que está en nosotros. Pero ¿cuál es la cosa que heredará? Es la que pertenece a Jesús y a su sangre. Por esto él dijo: "Quien no coma mi carne y mi sangre no tendrá la vida en él" (Juan 6:53). ¿Qué es eso? Su carne es la palabra, y su sangre el Espíritu Santo. Quien las ha recibido tiene comida y bebida y vestido. Yo encuentro culpa con los otros que dicen que no se alzarán. Entonces ambos son culpables. Tú dices que la carne no se alzarán, pero dime qué se alzarán, que nosotros podamos honrarte. Tú dices el espíritu en la carne, y también es esta luz en la carne. (Pero) también éste es un asunto que está en la carne, pues cualquier cosa que digas, no dices nada fuera de la carne. Es necesario alzarse en esa carne, pues todo existe en ella. En este mundo, quienes se ponen vestiduras son mejores que las vestiduras. En el reino de los cielos las vestiduras son mejores que quienes las llevan puestas.

Es mediante el agua y el fuego cómo se purifica todo el lugar, lo visible por lo visible y lo oculto por lo oculto. Hay algunas cosas ocultas a través de las visibles. Hay agua en el agua, hay fuego en un crisma.

Jesús les tomó a todos a hurtadillas porque no se reveló a sí mismo tal [como era], sino que se reveló tal como [ellos podrían] verle. Se manifestó [a todos ellos]. Se manifestó [a los grandes, como grande]. [Se manifestó] a los pequeños como pequeño. Se [manifestó] 58 a los [ángeles como ángel y a los hombres como hombre]. Por ello su palabra se ocultó de todos. Algunos incluso le vieron, pensando que se estaban viendo a sí mismos, pero cuando se apareció a sus discípulos en su gloria, en la montaña,

no era pequeño. Se hizo grande, pero hizo grandes a sus discípulos, para que pudieran verle en su grandeza.

Ese día dijo en la Acción de Gracias, "habéis seguido al perfecto, a la luz, con el Espíritu Santo, unid a los ángeles con nosotros también, las imágenes". No despreciéis el cordero, pues sin él no se puede ver al rey. Nadie podrá presentarse ante el rey si está desnudo.

El hombre celestial tiene muchos más hijos que el hombre terrenal. Si los hijos de Adán son muchos, aunque mueran, cuantos más serán los hijos del hombre perfecto, que no mueren sino que siempre están engendrados. El padre hace un hijo, y el hijo no tiene poder para hacer un hijo. Pues el que ha sido engendrado no tiene el poder de engendrar, sino que el hijo consigue hermanos suyos, no hijos. Todos los que son engendrados en el mundo son engendrados de una manera natural, y los otros lo son de manera espiritual. |Quienes| son engendrados por él |llaman| desde ese lugar al hombre |perfecto| |porqué están alimentados| con la promesa |referente| al |lugar| celestial |...| de la boca, (porque si) el mundo se ha salido de ese lugar 59, será alimentado por la boca y se hará perfecto. Pues es mediante un beso que el perfecto concibe y da a luz. Por esa razón, nos besamos nosotros. Recibimos la concepción de la gracia que está en el otro.

Hay tres que caminan siempre con el Señor: María su madre y su hermana y Magdalena, la que era llamada su compañera. Su madre y su hermana y su compañera eran cada una de ellas una María.

"El Padre" y "el Hijo" son nombres de una sola palabra, "el Espíritu Santo" es un nombre de dos palabras. Pues están en todas partes: están arriba, están abajo; están en lo oculto y están en lo revelado. El Espíritu Santo está en lo revelado: está abajo. Está en lo escondido: está arriba.

Los santos son servidos por poderes maléficos, pues están cegados por el Espíritu Santo y creen servir a un hombre (normal) cuando están haciendo (algo) para los santos. Debido a ello, un discípulo pidió un día al Señor algo de este mundo. Y El le dijo: "Pídele a tu madre y ella te dará de las cosas que son de otro".

Los apóstoles dijeron a los discípulos: "Qué toda nuestra ofrenda obtenga sal". Llamaban "sal" a |Sofía|. Sin ella, ninguna ofrenda |es| aceptable. Pero Sofía es estéril, |sin| hijos. Por esta razón, es llamada "una pizca de sal". |Pero| donde ellos estén, el Espíritu Santo |también (estará) 60, y| su hijos son muchos.

Lo que posee el padre, pertenece al hijo, y el hijo, al ser pequeño, no tiene a su cargo lo que es suyo. Pero cuando se hace hombre, su padre le entrega todo lo que posee.

Aquellos que se extravían, a quienes (el propio) Espíritu engendra, habitualmente se extravían a causa del Espíritu. Así, mediante este único y mismo respirar, el fuego se aviva y es apagado.

Echamoth es una cosa y Echmoth es otra. Echamoth es la Sabiduría simplemente, pero Echmoth es la Sabiduría de la muerte, que es #la Sabiduría de la muerte que es# la que conoce la muerte, que es llamada "la pequeña Sabiduría".

Hay animales domésticos, como el buey y el asno y otros de este tipo. Otros son salvajes y viven apartados en los desiertos. El hombre ara el campo por medio de animales domésticos, y con ello alimenta tanto a sí mismo como a sus animales, sean domésticos o salvajes. Comparadlo con el hombre perfecto. Es por medio de poderes que son sumisos como él ara, preparándolo todo para lo que ha de venir. Pues es gracias a ello que se sostiene todo el lugar, tanto lo bueno como lo malo, la izquierda como

la derecha. El Espíritu Santo guía a todos y rige |todos| los poderes, los "domesticados" y los "salvajes", así como los que son únicos. Pues en verdad él |los reúne (y)| los guarda encerrados, para que |aunque lo| deseen, no puedan |escapar|.

|El que| ha sido creado es |hermoso y| sus hijos se muestran como criaturas nobles 61. Si no ha sido creado sino engendrado, su semilla se muestra noble. Pero ahora él fue creado (y) él engendró. ¿Qué nobleza es ésta? Primero surgió el adulterio, y después el asesinato. Y fue engendrado en adulterio pues era hijo de la serpiente. E igualmente se transformó en asesino, igual que su padre, y mató a su hermano. En verdad que todo acto de conocimiento carnal que ha ocurrido entre los desiguales es adulterio.

Dios es un tintorero. Así como los buenos tintes, que se denominan "la verdad", se disuelven en los objetos teñidos con ellos, así sucede con aquellos a quienes Dios ha teñido. Y puesto que sus tintes son inmortales, ellos son inmortales por medio de sus colores. Ahora, Dios sumerge en agua lo que sumerge.

Resulta imposible que alguien vea alguna de las cosas que realmente existen, a menos que se convierta en ellas. No sucede así con el hombre en el mundo: él ve el sol sin ser el sol, y ve el cielo y la tierra y todo lo demás, pero no es esas cosas. Igual sucede con mantenerse en la verdad. Pero tú viste algo de ese lugar y te convertiste en tales cosas. Viste al Espíritu y te transformaste en espíritu. Viste a Cristo y te convertiste en Cristo. Viste al |Padre y tú| te convertirás en el Padre. Así |en este lugar| tú ves todas las cosas y |no te ves| a tí mismo, pero |en ese lugar| tú te ves a tí mismo, y en lo que ves, en eso te convertirás.

La fe recibe, el amor entrega. |Nadie podrá 62 recibir| sin fe. Nadie podrá dar sin amor. Por ello, para que en verdad podamos recibir, nosotros creemos, pero es así

que nosotros podemos amar y entregar, pues si uno no entrega en amor, no saca provecho de lo que ha entregado. El que no ha recibido al Señor, sigue siendo un hebreo.

Los apóstoles que vinieron antes que nosotros tenían estos nombres para él: "Jesús el Nazareno, Mesías", esto es, "Jesús, el Nazareno, el Cristo". El último nombre es Cristo, el primero es "Jesús" y el de en medio es "el Nazareno". "Mesías" tiene dos significados: "El Cristo" y "el medido". "Jesús" en hebreo es "la redención". "Nazara" es "la verdad". "El Nazareno" es, pues, "la verdad". "Cristo" ha sido medido. "El Nazareno" y "Jesús" son los que han sido medidos.

Cuando la perla es arrojada al fango, no sufre una gran merma, ni tampoco se hace más preciosa si se la unta de bálsamo. Sino que siempre tiene valor a los ojos del pro pietario. Comparadlo con los hijos de Dios, donde quiera que estén. Todos conservan su valor a los ojos de su Padre.

Pues si uno dice "soy judío", nadie se conmovió. Si uno dice "soy romano", nadie se molestará. Si uno dice "soy griego, bárbaro, esclavo, hombre libre", nadie se preocupará. |Si| uno |dice| "soy cristiano", el |mundo| temblará. ¡Cuánto desearía |poder recibir| un nombre así! Esta es la persona a la que |los poderes| no son capaces de resistirse |cuando escuchan| su nombre.

Dios es 63 un comedor de hombres. Por esta razón se |sacrifican| a él los hombres. Antes de que se sacrificaran hombres, se sacrificaban animales, ya que aquellos a quienes eran sacrificados no eran dioses.

Las vasijas de cristal y los jarrones de barro se hacen por medio del fuego. Pero si las vasijas de cristal se rompen, se rehacen, pues su existencia se produjo mediante un soplo. En cambio, si se rompe un jarrón de barro, queda destruido, pues su existencia se inició sin ese soplo.

El asno que da vueltas al molino camina cientos de kilómetros. Sin embargo, cuando lo desatan, el animal descubre que sigue estando en el mismo sitio. Hay hombres que hacen muchos viajes, pero sin progresar hacia un destino. Cuando la tarde cae sobre ellos, no ven ciudad o pueblo alguno, ni creación ni naturaleza, ni poder ni ángel. En vano han luchado con las desgracias.

La eucaristía es Jesús. Por eso es llamado en sirio "Farrisatha", que es "El que está con los brazos abiertos", pues Jesús vino a crucificar el mundo.

El Señor se ocupó en los trabajos de tintorería de Levi. Tomó setenta y dos colores diferentes y los lanzó a la tina. Y los sacó todos blancos. Y dijo: "Aún así ha venido el Hijo del Hombre como un tintorero".

En cuanto a la Sabiduría, que es llamada "la estéril", es la madre de los ángeles. Y la compañera del Salvador es María Magdalena. Pero Cristo la amó a ella más que a todos los discípulos y solía besarla a menudo en la boca. El resto de los discípulos se sintieron ofendidos por ello y expresaron su desaprobación. Ellos le dijeron a él: "¿Por qué la quieres más a ella que a nosotros?". Y el Salvador les respondió diciéndoles: "¿Por qué no os amo a vosotros como a ella?". Cuando un hombre ciego y otro que ve están juntos en la oscuridad, no existen diferencias entre ellos. Cuando se hace la luz, entonces el que ve verá la luz, y el que es ciego continuará en la oscuridad.

El Señor dijo: "Bendito sea el que es antes de llegar a ser. Pues el que es, ha sido y será".

La superioridad del hombre no es patente a la vista, sino que se encierra en lo que está oculto a la vista. En consecuencia, el hombre tiene dominio sobre los animales que son más fuertes que él, y grandes en cuanto a lo manifiesto y a lo oculto. Esto les permite sobrevivir. Pero si se

separa de ellos al hombre, se atacan entre ellos y se muerden entre sí. Se comían unos a otros porque no encontraban alimento. Pero ahora han encontrado alimento porque el hombre ara los campos.

Si uno se sumerge en las aguas y vuelve a salir sin haber recibido nada y dice "soy un cristiano", ha tomado el nombre en préstamo. Pero si recibe al Espíritu Santo, tiene el nombre como un regalo. Quien ha recibido un regalo, no tiene que devolverlo; pero a quien lo haya tomado en préstamo, debe proceder al pago. Así es como le sucede a uno cuando experimenta un misterio.

¡Grande es el misterio del matrimonio! Pues sin él el mundo no habría existido. Ahora, la existencia del mundo depende del hombre y la existencia del hombre, del matrimonio. Pensad en la relación pura, pues posee un gran poder. Su imagen consiste en una (impureza) de la forma.

En cuanto a los espíritus sucios, hay entre ellos varones y hembras. Los varones son los que están unidos con las almas que habitan formas femeninas, pero las hembras son las que están mezcladas en formas masculinas, mediante uno que fue desobediente. Y nadie podrá escapar de ellos, pues ellos le detendrán si no recibe un poder masculino o un poder femenino -el novio y la novia-. Uno les recibe desde la cámara nupcial llena de espejos. Cuando la mujer lasciva ve al hombre sentado solo, se acerca a él y juega con él y le deshonorra. Así también el hombre lujurioso cuando ve a una mujer hermosa sentada sola, la engatusa y la incita, deseando deshonorarla. Pero si ven al hombre y a su esposa sentados uno junto al otro, la mujer no puede acercarse al hombre, ni el hombre puede acercarse a la mujer. Así, si la imagen y el ángel están unidos uno con otro, ningún riesgo correrán el hombre o la mujer.

Quien sale del mundo ya no puede ser detenido, pues estaba en el mundo. Es evidente que está por encima de

deseos [...] y temores. Es dominador de [la naturaleza]. Es superior a la envidia. Si [alguien más] viene, le agarran y le estrangulan. ¿Y cómo podrá [éste] escapar a los grandes poderes [que le agarran]? ¿Cómo conseguirá [ocultarse de ellos? Muchas veces] hay quien [viene y dice], "nosotros somos fieles" para [poder escapar 66 a los espíritus impuros] y a los demonios. Pues si ellos tuvieran el Espíritu Santo, ningún espíritu impuro podría mantenerse unido a ellos. No temáis la carne ni la odiéis. Si la teméis, se adueñará de vosotros. Si la amáis, os engullirá y os paralizará.

El estará en este mundo o en la resurrección o en los lugares intermedios. ¡Dios no permita que sea encontrado en ellos! En este mundo hay bien y mal. Su bien no es bien, y su mal no es mal. Pero después de este mundo hay un mal que sí es mal: lo que se llama "el intermedio". Es la muerte. Mientras estamos en este mundo nos es dado adquirir la resurrección por nosotros mismos, de modo que cuando nos separemos de la carne podamos ser encontrados en descando, y no caminando en el Intermedio. Pues muchos se extravían por el camino. Así, es bueno salir del mundo antes de haber pecado.

Algunos no desean (pecar) ni son capaces de (pecar). Otros, (aunque) deseen (pecar), no son mejores por no haberlo cometido, pues (ese) deseo les hace pecadores. Pero (aún) si algunos no desean (pecar), la conducta correcta les está ocultada: el no deseo y el no acto.

Un hombre apostólico vió en una visión a una gente encerrada en una casa de fuego atada de fuertes [cadenas], acostada en [ungüentos] en llamas. La gente poseía [...]. Y él les dijo: "¿[Por qué no pueden] ser salvados?" [Y le contestaron]: "No lo desearon. Recibieron [este lugar como] castigo, lo que es llamado 67 "las tinieblas [exteriores]" porque él es [arrojado] (a ellas)."

Es del agua y del fuego de donde surgieron el alma y el espíritu. Es del agua y del fuego y de la luz de donde

(surgió) el hijo de la cámara nupcial. El fuego es el crisma, la luz es el fuego. No me refiero a ese fuego que no tiene forma, sino al otro fuego cuya forma es blanca, que es brillante y hermoso y que proporciona belleza.

La verdad no vino al mundo desnuda, sino que vino en tipos e imágenes. Uno no recibe la virtud de ningún otro modo. Existe un renacimiento y una imagen del renacimiento. Es ciertamente necesario que renazcan a través de la imagen. ¿Qué es la resurrección? La imagen debe alzarse de nuevo a través de la imagen. El /novio/ y la imagen deben entrar a través de la imagen a la verdad: esto es la restauración. Es conveniente que quienes la tienen realmente no sólo adquieran el nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo, sino que lo adquieran en sí mismos. Si uno no adquiere el nombre para uno mismo, el nombre ("cristiano") también le será arrebatado. Pero uno los recibe en la unción aromática del poder de la cruz. Este poder es llamado por los apóstoles "la derecha y la izquierda". Pues esta persona ya no es un cristiano, sino un Cristo.

El Señor lo [hizo] todo en un misterio, un bautismo y un crisma y una eucaristía y una redención y una cámara nupcial.

[El Señor] dijo, "vine a hacer [las cosas abajo] como las cosas [arriba, y las cosas] de fuera como las [de dentro. Vine a unirlas] en ese lugar". [El se reveló] en este lugar mediante [tipos e imágenes]. Quienes dicen: ["Hay un nombre celestial y] hay uno sobre [él", están equivocados. Pues] el que está revelado [en el cielo es] 68 ese [hombre celestial], el hombre que se llama "el que está abajo"; y aquel a quien pertenece lo oculto, es el que está sobre él. Porque es bueno que ellos dijeran, "lo interno y lo externo, con lo que está fuera de lo externo". Por eso el Señor denomi

naba a la destrucción "las tinieblas exteriores". Dijo él, "mi padre que está en secreto". Dijo él, "vé a tu cámara y cierra la puerta detrás de ti, y reza a tu Padre que está en secreto" (Mateo 6:6), el que está dentro de todos ellos. Pero lo que está dentro de todos ellos es la plenitud. Más allá de ella no hay nada más dentro de ello. Eso es lo que denominan "lo que está por encima de ellos".

Antes de Cristo vinieron algunos de un lugar donde ya no podían entrar y acudieron a un lugar del que ya no pudieron salir. Entonces vino Cristo. El sacó a los que entraron, y entró a los que habían salido.

Cuando Eva todavía estaba en Adán, la muerte no existía. Cuando fue separada de él, la muerte empezó a existir. Si él vuelve a completarse y alcanza su ser anterior, la muerte no existirá más.

"Dios mío, Dios, mío ¿Por qué oh Señor, me habéis abandonado?" (Marcos 15:34 y paralelos), fue en la cruz donde pronunció esas palabras, pues fue allí donde él fue dividido.

|Todo aquel| que ha sido engendrado a través del que |destruye, no ha emanado| de Dios.

El |Señor se alzó| de entre los muertos. |Volvió a ser como| era, pero ahora |su cuerpo era| perfecto. |Poseía| carne, pero esta |carne| era verdadera carne. |Nuestra carne| no es verdadera, sino que |poseemos| sólo una imagen de la verdad 69.

(Continuará)

TRADUCCION: HERNAN SABATE

EXTRACTOS DE CARTAS DE LOUIS CATTIAUX

A SUS AMIGOS

(CONTINUACIÓN) (*)

XI - LOS PUSILANIMES

En cuanto a esta "comunidad de caridad", hay que tener muy en cuenta el miedo atroz que tienen todos los cristianos respecto a la tradición, incluso la de Moisés y sobre todo la de Jesucristo, me refiero a la realidad de los símbolos y de las figuras que los espanta irresistiblemente. Es un hecho contra el cual nadie puede hacer nada. Se les ha aislado para preservarlos, tal como lo hacen los comunistas y, de hecho, se han vuelto sectarios y estúpidos e idólatras. Contacté con esta "comunidad de caridad" para complacerte y ha resultado ser como si me hubiese rechazado un bibliotecario iletrado que no conoce lo que guarda. En esto hay mucho humor para mí y mucha crueldad para ellos, pero aún no lo saben y si algún día lo saben, habrás sido para ellos una ocasión de tentación y de pesar crueles. Confiesa que es bastante divertido y que el más privado no es el que se podría pensar, pues creen lo que el Señor ha dicho pero no lo conocen; y cuando digo que creen, es por caridad.

... No ataco la Iglesia, al contrario, la he escogido por ser la única capaz de asegurar la misión de Cristo, ¡y es por esto que pido la imprudencia, la generosidad y la vida de los primeros tiempos cuando parece que nos estamos acercando a los últimos! Juzgo la Iglesia de los hombres y no la Iglesia de Cristo. Y no está prohibido lavar y quitar la mugre que se va acumulando, aún cuando

(*) Artículo aparecido, en francés, en la revista "LE FIL D'ARIANE" nº 19.

se convierte en algo venerable, y no hablemos de las úlceras y abcesos que la corroen. ¿Acaso no acudirías para socorrer a nuestra Madre enferma y abandonada a la muerte? ¿Acaso prefieres lavarte las manos como Pilatos, diciendo: esto sólo concierne a Dios? He aquí, precisamente, la plaga que es la pusilanimidad de los cristianos actuales que rehusan ocuparse de la casa de Dios y lo abandonan todo a la muerte.

XII - EL PERDON

... Entiendo... ahora que muchas cosas que nos parecen injustas en el mundo, en realidad, son la justicia cortante de Dios que no olvida nada y no perdona, si el perdón no es pedido. ¡Y negarse a pedir perdón es le hecho demoníaco más demostrativo!

XIII - LA LIMOSNA

... He aquí un epígrafe para el Libro XXXVII:

"La multitud de los hombres se vuelve útil; sólo yo soy inapto, parecido a un paria. Sólo yo me diferencio de los demás hombres porque venero a la Madre nutricia." Lao Tsé. Esto me recuerda mi propio estado, absolutamente escandaloso en este mundo utilitario, y esto también hace que me decida a aceptar la ayuda fraternal de algunos, pero cual limosna y verdadera caridad... para que unos aprendan a dar y yo a recibir con desapego y humildad...

XIV - LA ESCUELA DE LAS MINAS

... Estoy contento de que un autor anónimo nos hable un poco de las minas y de las mineras respecto a las cuales procuro orientarte con una paciencia digna de admiración, me parece. Desgraciadamente, muy pocos hablan de este misterio que seguramente es el principio de todo, y es por esto que es muy santo y muy sagrado y está muy sepultado, al igual que el talento de Dios oculto en la tierra que debe fructificar y multiplicar en vez de permanecer solitario e improductivo.

... Mientras tanto, te daré unas cuantas citas y te haré algunas preguntas que me resultan muy embarazosas:

- Nuestro caos es una tierra mineral cuando se coagula; es un aire sutil y volátil en cuyo centro se encuentra el cielo de los filósofos.

- Utilizamos la misma materia que la naturaleza utiliza bajo tierra en las minas.

- La materia a partir de la cual componemos nuestra divina obra sólo es una, del todo semejante a la materia que la Naturaleza utiliza bajo tierra en las minas para la procreación de los metales.

Tendría mucha curiosidad en conocer lo que podrían contarte los viejos mineros acerca de lo que han visto en las minas. Debe ser interesantísimo, me parece, pues es una variedad de tierra ya más cocida que la que está completamente cruda.

XV - LOS ADEPTOS

Respecto a Helvetius (1) cabe preguntarse si el adepto con quién trató era de origen o sólo encargado de una mi

sión, pues resulta que, casi sin ninguna excepción, los adeptos de origen nunca se dan a conocer ni a ver físicamente en este mundo; delegan a uno de sus discípulos pero permanecen cuidadosamente incógnito y es por esto que resulta tan difícil poner la mano, incluso santamente, encima de uno de ellos y, a pesar de mis plegarias, he fracasado como todo el mundo.

XVI - SU INUTILIDAD EN EL MUNDO

Hay que confesarlo humildemente, mi contradicción con el mundo se va acentuando a una velocidad espantosa ahora, pues sólo la búsqueda y la conversación señoriales me convienen realmente, y todo lo demás me parece horriblemente vacío y vano... Comprenderás que incluso la pintura me parezca irrisoria y que no consiga volver a ponerme a este trabajo que parece una diversión a los demás. Lo que resulta preocupante es que es el único medio conocido para ganarme la vida, incluso mal, y si el Señor no acude otra vez en mi ayuda, milagrosamente, este año me encontraré en una situación muy embarazosa. Me avergüenzo cada vez más de ser tan inútil en este mundo y tan incapaz, pero el Señor me hace una señal para que me ría y no puedo forzarme a estar desesperado contra El, que me alimenta gratuitamente.

¿Qué hay que hacer, querido amigo, para volverse valiente y trabajador en este mundo donde esto es indispensable para vivir? Desgraciadamente, me doy cuenta de que no soy disciplinado para nada ni siquiera para la plegaria, y soy incapaz de llevar a cabo mi carrera de pintor... la búsqueda de la salvación de Dios me tiene tan firmemente cogido que no consigo volver en mí. Y puedo decir con el Señor: "Quien haya perdido su vida por mí, la volverá a encontrar". De momento, sin duda, la pierdo en el mundo, desgraciadamente no sé si la volveré a encontrar en Dios y esto es lo terrible, y la loca audacia

que hace que los prudentes y los razonables se encojan de hombros.

La búsqueda del jardín del Edén es muy larga y muy decepcionante, querido amigo, y se entiende que, aquí abajo, los hombres ya no quieren contar más con el trabajo de sus manos, pues, para seguir creyendo en Dios y en su salvación, hay que estar loco, y para buscarlos en este mundo, hay que ser demente.

¡Fíjate! ¡Estoharía un bonito versículo para acabar el Libro! Lo añadiré arreglándolo (2).

XVII - EL CEMENTERIO

Vuelvo del cementerio inmenso donde los cortejos hacen cola y donde los equipos reforzados de sepultureros cavan la tierra sin cesar. Es un espectáculo que deberían filmar estos señores de la información, pero esto se oculta lo más posible para no correr el riesgo de despertar a los agonizantes del mundo que dormitan en las salas de cine.

El frío era intenso y ya había una era, grande como dos veces el parque de Santa Clotilde, totalmente cubierta de flores aún FRESCAS que adornaban las tumbas apenas acabadas de cerrar...

Tras ocho días de espera, el pobre F. olía a carroña y en la iglesia, el incienso no conseguía cubrir el horrible olor de la muerte. Al fin y al cabo, todo esto es muy sencillo y cada cual se congratula "in petto" de seguir vivo sin ver claramente que el hoyo ya está listo para recibirle, y sin tampoco comprender que realmente es uno mismo quien irá adentro. Si esta evidencia les saltara a la vista del Espíritu, todos los asistentes se dedica-

rían inmediatamente a la búsqueda de la Vida, pero aún haría falta que dicha búsqueda les fuese revelada y, sobre todo, que creyeran en ella.

(continuará)

NOTAS

- (1) Helvetius, bisabuelo del filósofo. Se llamaba Johan Friedrich Schweitzer y latinizó su nombre en el de Helvetius (1.625 - 1.709). En 1.666, fue testigo de una transmutación metálica, operada mediante medio gramo de polvo de proyección que le había sido entregado por un misterioso visitante que nunca consiguió reencontrar. Relató esta aventura en una obra cuya primera edición apareció en alemán en 1.668: Guldenes Kalb, Welches die gantze Welt ambetet und verchet, en Nuremberg. Johan Georg Efslinger publicó una traducción latina de esta obra en 1.767 en Francfurt y Leipzig: Vitulus aureus quem mundus adorat et orat...
- (2) Ver el Mensaje de Nuevo Encontrado, XXXVII-69".

TRADUCCION: DOLORES LUCIA
LAURA ROBECCI

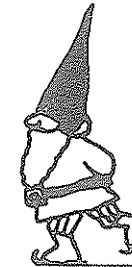
Estimado lector:

Todo, en este mundo, se acaba un día; y he aquí que tu suscripción a "LA PUERTA" se ha acabado.

De nuevo te agradecemos tu fidelidad y colaboración que han permitido durante seis años que hayamos podido editar "LA PUERTA". También es el momento de recordarte que si deseas seguir recibéndola en tu domicilio puedes renovar tu suscripción. Si te interesa algún número atrasado que no poseas o que quieras regalar a algún amigo, es críbenos, que te lo enviaremos. Algunos de ellos están agotados, pero te podemos enviar una lista de aquellos que aún tenemos o fotocopiarte los que desees.

Este año el incremento de los costes de producción nos ha obligado, muy a pesar nuestro, a aumentar un poquito el precio de la suscripción, que será de 1.200'- Ptas.

Esperamos seguir contando contigo como suscriptor y amigo. Gracias.



Don(ña)

Calle nº piso

Población Dto. Postal

País

Se suscribe a la revista trimestral "LA PUERTA" a partir del nº 17.